



Department of  
Toxic Substances  
Control

*Preventing  
environmental  
damage from  
hazardous waste,  
and restoring  
contaminated  
sites for all  
Californians.*



State of California



California  
Environmental  
Protection Agency

Hoja de Información, Febrero del 2007

## La Compañía de Gas del Sur de California busca la Renovación del Permiso del Almacenaje de los Desechos Peligrosos en la Base de Pico Rivera

Le invitamos a que revise y comente respecto a una propuesta Renovación del Permiso de Desechos Peligrosos para las instalaciones de los desechos peligrosos en la facilidad de la compañía de Gas del Sur de California en la Base de Pico Rivera. La facilidad está situada en 8101 South Rosemead Boulevard, Pico Rivera cerca de la esquina de Rosemead Boulevard y Slauson Avenue. La renovación del permiso preliminar permitiría que la facilidad continuara funcionando las actividades existentes del almacenaje de tambores de los desechos peligrosos situadas en la propiedad.

La Compañía de Gas del Sur de California (SCGC, según sus siglas en ingles) es una empresa de servicio público de distribución del gas natural al servicio del sur y central California. SCGC ha sido dueño del sitio que la facilidad está situada desde 1955. La facilidad de 35 acres contuvo inicialmente un almacén de oficinas de ingeniería y almacenes de provisión central. Un taller de reparaciones de medidores del gas, un taller de maquinaria, y el un taller mecánico para vehículos fueron agregados a partir de 1956 a 1957. Un Centro de Análisis de Ingeniería fue construido en 1993 para realizar pruebas del equipo, la calidad del gas, y de las muestras ambientales.

La facilidad de Pico Rivera es un punto de consolidación para los desechos peligrosos generados en otras instalaciones de la Compañía de Gas. La compañía hace los envíos diarios de materiales operacionales, tales como pequeños herramientas, tubería, pintura, medidores del gas, etc. a otras instalaciones de funcionamiento a través del Sur de California. Los mismos camiones, como transportadores registrados de los desechos peligrosos, traen desechos peligrosos de estas instalaciones a la base de Pico Rivera. Los desechos entonces se envían a las instalaciones de disposición comerciales de los desechos peligrosos después de la acumulación de suficientes cantidades para permitir el transporte de costo efectivo y disposición.

### **PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS 6 de Febrero del 2007 al 23 de Marzo del 2007**

Un período de comentarios públicos de 45 días se llevará a cabo para comentar con respecto al Preliminar Renovación del Permiso a la Facilidad de los Desechos Peligrosos y al asociado propuesto Aviso de Exención. Los invitamos a que revise y comente durante este tiempo. Durante el período de comentarios públicos proporcionó bajo el Título 22, Código de Regulaciones de California (CCR, según sus siglas en ingles), sección 66271.9, cualquier persona interesada puede someter comentarios escritos sobre el permiso preliminar.

La Reunión Pública se llevara acabo el Jueves 8 de Marzo a las 5:00  
y en seguida la Audiencia Pública a las 6:30  
en la escuela Secundaria El Rancho, 6501 S. Passons Blvd. Pico Rivera

**La reunión pública incluirá exhibiciones, folletos. Es la oportunidad para hablar informal con el personal de nuestra agencia y presentar más detalles sobre el sitio. Durante la audiencia pública solamente los comentarios escritos y orales será aceptado, las preguntas será contestado antes o después de la audiencia en el proyecto.**



SCGC sometió un Aviso de la Actividad de los Desechos Peligrosos a la Agencia de Protección al Medio-Ambiente de Estados Unidos para la base de Pico Rivera en 1980. Una Parte A de la aplicación del permiso para el Tratamiento, Almacenaje, y Disposición de la Facilidad (TSDf, según sus siglas en inglés) fue sometida al Departamento de California de Servicios Médicos en 1983. Un Documento Interino fue concedido por el Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, según sus siglas en inglés) en 1983. La Parte B de la aplicación del permiso TSDf fue sometida en Julio de 1986, con las revisiones sometidas en Mayo de 1990 y Febrero de 1993. El permiso de la Parte B para el Pico Rivera TSDf fue otorgado por el DTSC en Septiembre de 1996.

La fecha de vencimiento de este permiso fue el 22 de Octubre de 2006. La facilidad ha estado funcionando conforme a los términos del permiso expirado hasta la emisión de este permiso.

El permiso preliminar permite continuar el almacenaje de los desechos peligrosos en la facilidad. La facilidad se utiliza para el almacenaje de los envases de desechos peligrosos que contienen pintura, latas de aerosol, aceite usado y los sólidos contaminados con aceite, basuras del laboratorio, y los tambores vacíos de instalaciones de otras instalaciones de SCGC solamente. El permiso preliminar especifica la cantidad de desechos peligrosos que se puede almacenar y las áreas donde la basura puede ser almacenada. El DTSC regula la generación, almacenaje, tratamiento, y disposición de los desechos peligrosos en California.

Lo siguiente es una breve descripción de las áreas cubiertas bajo este permiso:

#### Área 1:

- **Localidad:** Es un área de 45 pies cuadrados (3 pies por 15 pies) que está situada en el límite del este de la Facilidad de Administración de Desechos Peligrosos (HWMF, según sus siglas en inglés).
- **Tamaño:** Esta rodeado por una banquetta, cubierto enteramente por un toldo y tiene una capacidad de contención de 269 galones.
- **Descripción:** El área tiene una capacidad permitida máxima de 13 tambores de 55 galones o de 715 galones en total y el piso está cubierto con una capa resistente al desgaste y a químicos.

#### Área 2:

- **Localidad:** Es un área de 42 pies cuadrados (3 pies por 14 pies) inmediatamente adyacente y al sur del Área 1 que está situada en el límite del este del HWMF.

- **Tamaño:** Esta rodeado por una banquetta, cubierto enteramente por un toldo y tiene una capacidad de contención de 251 galones.
- **Descripción:** El área tiene una capacidad permitida máxima de 13 tambores de 55 galones o de 715 galones en total y el piso está cubierto con una capa resistente al desgaste y a químicos.

#### Área 3:

- **Localidad:** Está situado al oeste de las áreas 1 y 2 y es la unidad central del HWMF. Hay una rampa para entrar en el lado del oeste de la unidad en la esquina del noroeste.
- **Tamaño:** El área de esta unidad es de 1,975 pies cuadrados (42 pies por 51 pies) y esta cubierta enteramente por un toldo. La unidad es rodeada por una banquetta y tiene una capacidad de contención de 10,577 galones.
- **Descripción:** El área tiene una capacidad permitida máxima de 650 tambores de 55 o de 35,750 galones. El piso está cubierto con una capa resistente al desgaste y a químicos.

#### Área 4:

- **Localidad:** Esta inmediatamente al norte de área 3 y esta rodeada por una banquetta y tiene un volumen de contención de 4,144 galones.
- **Tamaño:** El área de esta unidad es 1,047 pies cuadrados y esta cubierta aproximadamente 90% por un toldo. El ancho de Área 4 es 25.5 pies. Su forma es trapezoidal y es 43 pies de largo en el ápice y 53 pies de largo en la base.
- **Descripción:** Esta unidad tiene un máximo permitida capacidad de 300 tambores de 55 galones o 16,500 galones en total y el piso está cubierto con una capa resistente al desgaste y a químicos.

#### Área 5:

- **Localidad:** Esta inmediatamente al sur de Área 3, esta rodeada por una banquetta y tiene un volumen de contención de 6,224 galones.
- **Tamaño:** El área de esta unidad es 1,808 pies cuadrados y no esta cubierta por un toldo. El ancho de Área 5 es 27 pies. Su forma es trapezoidal y es 65.5 pies de largo en el ápice y 82.5 pies de largo en la base.
- **Descripción:** Esta unidad tiene un máximo permitido capacidad de 146 tambores de 55 galones vacíos y el piso está cubierto con una capa resistente al desgaste y compuestos químicos.

### **Proceso de renovación del permiso**

El DTSC examina una aplicación de renovación del permiso por cuatro pasos principales:

- 1) Examina la aplicación de renovación del permiso completamente. Si es necesario, el DTSC publicará un Aviso de Deficiencia que requiere la información adicional o se cambia la información existente de la aplicación. Para Pico Rivera, DTSC ha publicado un aviso de la deficiencia.
- 2) Prepara una renovación del permiso preliminar o el rechazo del permiso basado en la aplicación de la instalación haga cumplido con los estándares reguladores.
- 3) Solicita y recibe comentarios del público durante un período de comentario público formal de menos de 45 días.
- 4) Responderá y considerará todos los comentarios escritos recibidos durante el período de comentario público, así como todas las declaraciones durante la audiencia pública antes de hacer una determinación sobre la renovación del permiso final. Una vez que una decisión ha sido tomada para publicar, negar o modificar el permiso preliminar, un aviso será dado al candidato así como a alguien que ha presentado comentarios escritos o ha solicitado el aviso de la decisión final.

La decisión final del permiso final entrará en efecto 30 días después de que la decisión ha sido anunciada, a menos que una fecha posterior sea especificada o si el permiso es apelado.

### **Asegurando la protección de la salud pública y del medio-ambiente**

Bajo la Ley de Calidad del Medio-Ambiente de California (CEQA, según sus siglas en inglés), el DTSC es responsable de revisar los riesgos potenciales a la salud y al medio-ambiente de la propuesta renovación del permiso. De acuerdo con esta revisión, el DTSC ha determinado que la propuesta renovación del permiso no tendrá un impacto adverso significativo en el medio-ambiente y, por lo tanto, ha preparado un Aviso de Exención bajo autoridad de CEQA, Sección 21064.

### **Dónde encontrar documentos sobre el Sitio**

Copias del permiso propuesto del DTSC, la aplicación de la facilidad, propuesto Aviso de Exención y otra información se puede repasar en las siguientes localizaciones:

### **Department of Toxic Substances Control**

1011 North Grandview Ave., Glendale, CA 91201  
Por favor contacte a la Srita. Jone Barrio de Lunes a Viernes desde las 8 am a 4 pm al (818) 551-2886 para solicitar una cita.

### **Biblioteca Pública de Rivera**

8101 So. Rosemead Blvd, Pico Rivera, CA 90660  
(562) 949-5485  
Horario: Lunes y Martes: 12–8,  
Miércoles y Jueves: 1–6, Viernes: 1-5,  
cerrado los Sábados y Domingos

### **Como someter comentarios**

El periodo de comentarios públicos empezara el 6 de Febrero de 2007 y terminara el 23 de Marzo del 2007, durante este tiempo usted puede darnos sus comentarios y/o preguntas sobre el permiso propuesto. Todos los comentarios públicos se deben matasellar o enviar por correo no más tardar el 23 de Marzo el 2007 y ser enviados al:

Sr. William Jeffers, Gerente del Proyecto  
Department of Toxic Substances Control  
1011 North Grandview Ave., Glendale, CA 91201  
Correo electrónico: [wjeffers@dtsc.ca.gov](mailto:wjeffers@dtsc.ca.gov)

### **Para más información**

Si usted tiene preguntas sobre el sitio, por favor contacte cualquiera de estas dos personas de nuestra agencia:

Sr. William Jeffers, Gerente del Proyecto al  
(818) 551-2185 o [wjeffers@dtsc.ca.gov](mailto:wjeffers@dtsc.ca.gov)

Sra. Leticia Hernández, Especialista de Participación Pública, al (714) 484-5488 o el número gratis 1-866-495-5651 o correo electrónico [lhernand@dtsc.ca.gov](mailto:lhernand@dtsc.ca.gov)

### **Información de Prensa:**

Sra. Jeanne Garcia, Oficial de Información Pública del DTSC, al (818) 551-2176 o correo electrónico [jgarcia1@dtsc.ca.gov](mailto:jgarcia1@dtsc.ca.gov)

### **Aviso a las personas con dificultades auditivas**

Usted puede obtener información adicional por medio del Servicio de Relevos de California al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Leticia Hernández, Especialista de Participación Pública del DTSC, al (714) 484-5488 o el número gratis 1-866-495-5651.

Para la información sobre accesibilidad y solicitar comodidades razonables, por favor llame Leticia Hernández: (714) 484-5488 o 1-866-495-5651, por lo





Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Avenue  
Cypress, CA 90630  
Leticia Hernandez, Public Participation Specialist

***Adentro:*** Información sobre la Renovación del Permiso del Almacenaje de los Desechos Peligrosos en la base de Pico Rivera